**A hum de calhau libre2 - Unitat 17**

**Activitat**

Qu'i a dens lo tèxte dus vèrbes a l'imperfèit deu subjontiu. Ensajatz de'us trobar e de reconstituir

le conjugason completa en partints de çò que sàbetz deu present deu subjontiu.

**Prononciacion**

— **Hètz cas** de prononciar los imperatius a le dusau persona dab l'accent sus l'avant darrèra sillaba : dèisha-me ['de m].

— **Hètz cas** de bien prononciar los " e " - aubèrts : véder [l'œd].

— **Hètz cas** de bien prononciar lo digrafe "gn" : sagnè [sa'nnèl .

Com díder : « ne t'en fais pas » ? Ne te'n des pas. L'infinitiu qu'es : dar-se'n.

**Arreproèr :**  Non i a rason com le deu baston

**Lexic**

Honhar : emplegar ací dens lo sens de borrar

Arregolat : rassasié.

Caguet : persona qui vau pauc. Masedar : mestrejar.

Camaligas : istirias, problèmas. Òdi : haina.

Cocarro : vauarré / vauarrei. Partvirat : bouleversé.

Covard : quauqu'un qui a paur. Pelèra : pèle-porc.

Crestat : mascle esterilizat, châtré.

Deluvi : déluge. Pelhèr : fainéant, vauarren.

Descabestravi : déchaînais. Susmauta : revòlta.

Enrabiat : qui a la rauja. Taishon : blaireau.

Estona : moment. Trucs : coups.

**Tèxte**

**LE MAMÀ DE DAVID** (passat en negue)

Alavetz, Dàvid, n'ès pas un òmi. Qu'ès com les hemnòtas qui arrefusan de's defénder.

— Que'm foti de çò que dits.

— Que dits aquò pr'amon que m'as paur, pr'amon que sui mèi hòrt que tu. Qu'ès un covard, un cocarro, un crestat...

— Que't didi que non vales pas le pena que't combati, caguet.

— A, que sui un caguet adara ! E tu, çò qui ès, un taishon de mèrda ? Que'm comencèva a honhar.

— Lagrava, dèisha-me tranquille ! N'auràs pas çò qui cèrcas !

— Que vòs le patz pr'amon n'as pas mèi le mamà entà't defénder. Qu'ès uu' hemnòta !

— Le prauba mamà n'a pas arré /arrei a véder dab le toas camaligas. Dèisha le mia mair on es !

— N'ès pas qu'un bastard, m'entenes ?

— Arrèsta !

— Bastard ! N'ès pas qu'un bastardòt ! E sabès que le toa mair èra uu' puta?

— Arrèsta ! Cara-te !

— Òc, le toa mamà qu'èra uu' puta, uu' putassa ! »

No'm puish pas mestrejar. Avossi volut arrestar los punhs sarrats per le malícia, n'aurí pas podut, de tant que lo mon còs èra en susmauta. Tot qu'èra partvirat en jo. N'uu' estona, qu'èri devinut l'òdi personificat. Qu'èri enrabiat. Qu'estot un deluvi de trucs, tums, nhacs e còps de pè dont cadoren sus aqueth grand pelhèr. Lo praube Lagrava, arregolat de patacs, non me'n podot pas fóter ua. Que sagnè hòrt com un pòrc un jorn de pelèra. Au lòc de m'estancar que'm descabestrèvi. Lagrava, estenut e ploriquejant, que parèva còps de pè enrabiats. Qu'avè lo cap en·hlat e no boleguèva pas mèi. Que sentivi les soas dents qui petèvan quòn les mias cauçaduras s'esglachèvan contra les soas maishèras. Le sang que shisclèva de pertot, los mons punhs endolorits que n'èran roges. Lo temps que los pions arribèssin entà'm masedar, Lagrava que s'èra mòrt. Mamà qu'èra uu' puta, mès qu'èra le mia mamà.

Nicolau REI-BETHVÉDER, Blanc e roi, Pau, Reclams, 2002

**Gramatica e lexic**

L'imperfèit deu subjontiu

La formation de l'imparfait du subjonctif :

Il se forme en partant de la 3è personne du singulier du prétérit à laquelle on ajoute — ss i— à toutes les personnes puis les désinences.

Il existe comme pour le présent du subjonctif une forme d'imparfait du subjonctif classique qui se forme en ajoutant - ssi - à la première personne, - ssi - aux autres, puis les désinences.

— Subjonctif en " **i** " dans le Bòrn

PERSONNES FORMATION CANTAR BASTIR BÀTER

P1i R + è/i/o + ss + i cantè ss i basti ss i bato ss i

P2 R + è/i/o + ssi + s cantè ssi s basti ssi s bato ssi s

P3 R + è/i/o + ssi cantè ssi basti ssi bato ssi

P4 R + è/i/o + ssi + m cantè ssi m basti ssi m bató ssi m

P5 R + è/i/o + ssi + tz cantè ssi tz basti ssi tz bató ssi tz

P6 R + è/i/o + ssi + n cantè ssi n basti ssi n bato ssi n

Les emplois de l'imparfait du subjonctif :

L'imparfait du subjonctif sert à marquer, dans une proposition indépendante, un souhait dont la réalisation est peu probable, ou le regret de quelque chose dont la réalisation n'est pas possible au moment où on parle.

**Ex. :** (e) podossi plàver ! (s'il pouvait pleuvoir !).

Il s'emploie dans une proposition subordonnée quand le verbe de la proposition principale est à un temps du passé ou au conditionnel : c'est la concordance des temps. Cet emploi est absolument obligatoire, à la différence du français moderne, qui a perdu l'usage de l'imparfait du subjonctif. Cet aspect, complexe pour un francophone et objet de nombreuses erreurs, sera étudié de manière approfondie à l'unité suivante.

**Ex. :** que calè que'm vinossi véder (il fallait qu'il vienne me voir) ; que carré que'm vinossi véder (il faudrait qu'il vienne me voir).

Pour les autres emplois du subjonctif en général, voir le subjonctif présent à l'unité 13.

La plaça de « arren / arré / arrei »

En général, la place de arré en gascon correspond à celle de « rien » en français.

**Ex.:** le prauba mamà n'a pas arré a véder dab les toas camaligas. (Ma pauvre maman n'a rien à voir avec tes histoires).

Il ne peut cependant pas se placer en gascon entre un auxiliaire et un participe passé, ou entre un verbe conjugué et un infinitif. Il se met alors après les verbes.

**Ex. :** n'èi pas comprés arré / arrei (je n'ai rien compris) ; ne vòu pas díder arré (ça ne veut rien dire).

les pelejas (les disputes) har au patac (se battre)

l'arneguet (le juron) l'insulta (l'insulte)

se n'aviéner (s'entendre bien) lo patac (le coup)

cridar (crier) lo truc (le coup)

escanar (égorger) lo tum (le heurt de front)

l'escarni (l'insulte) se pelejar (se disputer)

estranglar (étrangler) uglar (hurler)

se gahar au puu (se battre)

**Suu tèma**

**ENTERMIEI I LORDÈRAS** (passat en negue)

Mès Glaudi e los sons amics que sortivan justament deu Cargo, n'avèn pas comprés de tira çò qui's passèva ja que's menshidèssin que le camisa n'èra pas neta quòn l'avèn vist a sortir dab los tres ases ; quòn, au bar, a maugrat de le bronitèra deu monde e le pòrta barrada, e s'audin los crits d'Isis, que sorti Glaudi, pui sus un signe son, los tres amics. Quòn comprenoren que s'at anèvan avéder dab los qui acompanhèvan a Jan Luc, lo qui'u tenè enqüèra preu tricòt que l'alarguèt e que l'arroncèt entà poder se gahar a le peleja ; que l'arroncèt dab grana fòrça e eth que cadot capvath le hontan, le hontan deu Hedars on calè devarar de petits gradars entà aténer los sheis robinets qui colèvan shetz discontinuar, que l'arroncèt deu mèi hòrt que podot e le barra deu còth que tumèt contra l'angle d'un gradar. Que s'entenèt un cracat, que barrèt los uelhs e non mautèt mèi.

Eric GONZALES, Entermiei lordèras, Ortès, Per Noste, 2007

**Lexic**

Hontan : endret on cola l'aiga.

Alarguèt : deishèt. Mautèt : mudèt.

Arroncèt : getèt. Se menshidar : se méfier.

De tira / d'abòrd : tout de suite. Que s'at anèvan avéder dab : qu'ils allaient avoir affaire à.

Gradars : escalons, part d'escalèr.

**Exercicis**

**Exercicis oraus**

**1.** Escotar e tornar díder :

— Hemneta - aigueta - tauleta - vèilet - portalet - pradet.

— Créder - véder - céser - resa - heda - leda.

— Cocarro - ànjol - capítol - títol - borro - morro.

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab uu' frasa) :

— Quaus son les insultas que lo Lagrava e dit au Dàvid au començament ?

— Quau es l'actitud deu Dàvid de cap a le provocacion deu Lagrava au començament ?

— Que provòca le malícia deu Dàvid?

— Que hèi lo Dàvid un còp gahat per le malícia ?

— Quau es l'actitud deu Lagrava devath los trucs ?

— Que s'i passa a le hèita fin?

**3.** Remplaçar quauquarré per arré dens les frasas seguentas, suu modèle :

— Que vòs quauquarré / ...quarrei. - > Ne vòs pas arrei.

— Qu'èi vist quauquarré / ...quarrei.

— Que védem quauquarré / ...quarrei.

— Qu'atz hèit quauquarré / ...quarrei.

— Qu'i a quauquarré / ...quarrei a har.

— Qu'an minjat quauquarré / ...quarrei.

**4.** Conjugar los vèrbes seguents a l'imperfèit deu subjontiu :

Cantar, saber, bastir, estar, avéder, anar.

**5.** Transformar suu modèle :

— Que'u balhèt informacions. -› E'u balhèssi informacions.

— Qu'anèm a le hèsta.

— Qu'avoretz bona sòrta.

— Que bastiren un castèth.

— Qu'estores lo mèi hòrt.

— Qu'i podori arribar.

**6.** Transformar suu modèle :

— Que t'apèra. -> E t'aperèssi.

— Que pòdem vir.

— Que pàssatz a soa casi.

— Que fenissen de d'òra.

— Que vòs cantar.

— Que vau a le mar.

**7.** Transformar suu modèle :

— Que mínjam a casa. -> Que calè que mingèssim a casa.

— Que pensa a vosauts.

— Que vòs ganhar.

— Que sérvitz le sopa.

— Que sui de bona umor.

— Que pòden estudiar.

**Exercicis escriuts**

**1.** Transformar suu modèle :

— Que vinès dab Maria. -> Que volí que vienossis dab Maria.

— Que dromívam a le crampa bluva.

— Que hadès los tons devers.

— Que prenètz lo tren.

— Que pensèn ad era.

— Que va tau marcat.

**2.** Transformar suu modèle :

— S'at volès, que serés lo mèi bon. - > At volossis, que serés lo mèi bon.

— Se volè damorar, que'n serem contents.

— Se corrèn qu'arribarén a l'òra.

— Se partívam adara, qu'arribarem de d'òra.

— Se cantètz a le corala, que haretz concèrts.

— S'anèvi au cors de gascon, que sabrí parlar.

— Se neurivas guits, que poderés har hitge gras.

**3.** Completar a l'imperfèit deu subjontiu :

— Que calè lo monde qu'................. quòn lo president hadè un discors (ESCOTAR).

— Ne credèvi pas lo filme que......................tan mau (FENIR).

— Ne calè pas los mainats que.................los pècs (HAR).

— Que volè nosauts qu'..........................au mètge (ANAR).

— (TU) Que's podè qu'.............................mau arculhut (E STAR).

**4.** Transformar en remplaçants lo grop nominau pr'uu' proposicion de temps introdusida per « avant que suu modèle :

— N'i avè pas pelejas davant le soa arribada. -> Davant qu'arribèssi n'i avè pas pelejas.

— Que partèvi davant lo luvar deu só.

— Lo son pair que's morí davant le soa vaduda.

— Lo libre qu'èra coneishut davant le sortida.

— Qu'i anèren davant le pluja.

— Qu'apriguèren les plantas davant lo tòr.

**5.** Transformar suu modèle :

— Que't portèt uu' còca. Que le minjèvas. -› Que't portèt uu' còca entà que

le mingèssis.

— Que t'aví ajudat a portar le mala. N'avores pas mau d'esquia.

— Que prenot un can. L'ostau qu'èra tostemps susvelhat.

— Que ves ajudèm. Qu'avóretz lo bachelierat.

— Que hadóretz un gran repaish. Tots qu'èran amassats.

— Que's serviren en permèr. Que podoren partir d'abòrd / de tira.

**6.** Transformar en hicants lo vèrbe principau a l'imperfèit de l'indicatiu e en hants le concordança deus temps, suu modèle :

— Que domanda que'u balhin conselhs. -› Que domandèva que'u balhèssin conselhs.

— Que vòlem que ne sòrtitz pas soletas de neit.

— Que'm respones avant qu'agi parlat.

— Ne crei pas que singui vertat.

— Que sòrtes davant que singuin prèstas.

— Que cau que vínitz d'abòrd / de tira.

**7.** Revirar en gascon :

— Elle ne désirait pas qu'on la reconnaisse.

— Bien qu'il ait mangé, il avait encore faim.

— Il fallait que nous ayons du courage.

— Puissions-nous avoir de la neige à Noël!

— S'il savait le gascon, nous parlerions avec lui.

— Si j'avais su, je ne serais pas venu.

— Il n'y rien à faire.

— Il n'a rien voulu dire.

**Traduccions e corregits**

**LA MAMAN DE DAVID**

«Alors David, tu n'es pas un homme. Tu es comme les femmelettes qui refusent de se défendre.

— Je me fous de ce que tu dis.

— Tu dis ça parce que tu as peur de moi, parce que je suis plus fort que toi. Tu es un poltron, un

vaurien, un châtré...

— Je te dis que tu ne vaux pas la peine que je me batte avec toi, moins que rien.

— Ah, je suis un moins que rien maintenant ! Et toi, qu'est-ce que tu es, un blaireau de merde ?

Et il commençait à me bourrer de coups.

— Lagrave, laisse-moi tranquille ! Tu n'auras pas ce que tu cherches !

— Tu veux la paix parce que tu n'as plus ta maman pour te défendre. Tu es une femmelette !

— Ma pauvre maman n'a rien à voir avec tes histoires. Laisse ma mère où elle est !

— Tu n'es qu'un bâtard, tu m'entends ?

— Arrête !

— Bâtard ! Tu n'es qu'un petit bâtard ! Est-ce que tu savais que ta mère était une pute ?

— Arrête ! Tais-toi !

— Oui, ta mère était une pute, une putain ! »

Je ne pouvais pas me maîtriser. Si j'avais voulu arrêter, les poings serrés par la colère, je

n'aurais pas pu, tant mon corps était en révolte. Tout était bouleversé en moi. En un instant,

j'étais devenu la haine personnifiée. J'étais enragé. Ce fut un déluge de coups, de morsures et

de coups de pied qui tombèrent sur ce grand vaurien. Le pauvre Lagrave, meurtri, ne put me

rendre aucun coup. Il saigna beaucoup, comme un porc un jour de tue-cochon. Au lieu de

m'arrêter, je me déchaînais. Lagrave, étendu et pleurnichant, parait des coups de pied enragés. Il

avait la tête enflée et ne bougeait plus. Je sentais ses dents qui éclataient quand mes

chaussures s'écrasaient contre ses joues. Le sang giclait partout, mes poings endoloris étaient

rouges.

Le temps que les pions arrivent pour me maîtriser, Lagrave était mort.

Maman était une pute, mais c'était ma maman.

Nicolau REI-BÈTHVÉDER, Blanc e roi, Pau, Reclams, 2002

**Exercicis oraus**

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab uu' frasa) :

— Lo Lagrava que tracta David de hemnòta, de covard, de cocarro e de crestat.

— David ne vòu pas respóner au començament. Qu'ensaja de l'ignorar.

— Quòn lo Lagrava que tracta le mair de Dàvid de puta, aquò que l'esmaleish.

— Lo Dàvid que comença de'u trucar shetz se poder estancar.

— Lo Lagrava qu'es estenut per tèrra, que ploriqueja e que para los còps de pè.

— A le fin lo Lagrava que receu tant de trucs que's moreish.

**3.** Remplaçar quauquarré per arré dens les frasas seguentas, suu modèle :

— Que vòs quauquarré. -> Ne vòs pas arré.

— N'èi pas vist arré.

— Ne védem pas arrei.

— N'atz pas hèit arré.

— N'i a pas arrei a har.

— N'an pas minjat arré.

**4.** Conjugar los vèrbes seguents a l'imperfèit deu subjontiu :

— Subjontiu en -i- : cantèssi, cantèssis, cantèssi, cantèssim, cantèssitz, cantèssin ; sabossi,

sabossis, sabossi, sabóssim, sabóssitz, sabossin ; bastissi, bastissis, bastissi, bastíssim,

bastíssitz, bastissin ; estossi, estossis, estossi, estóssim, estóssitz, estossin ; avossi, avossis,

avossi, avóssim, avóssitz, avossin ; anossi, anossis, anossi, anóssim, anóssitz, anossin.

**5.** Transformar suu modèle :

— Que'u balhèt informacions. -› E'u balhèssi informacions.

— Anóssim a le hèsta.

— Avóssitz bona sòrta.

— Bastissin un castèth

— Estossis lo mèi hòrt.

— I podossi arribar.

**6.** Transformar suu modèle :

— Que t'apèra. -> E t'aperèssi.

— E podóssim vir.

— E passèssitz a soa casi.

— E fenissin de d'òra.

— E volossis cantar.

— Anossi a le mar.

**7.** Transformar suu modèle :

— Que minjam a casa. -› que calè que mingèssim a casa.

— Que calè que pensèssi a vosauts.

— Que calè que volossis ganhar.

— Que calè que servíssitz le sopa.

— Que calè qu'estossi de bona umor.

— Que calè que podossin estudiar.

**Exercicis escriuts**

**1.** Transformar suu modèle :

— Que vienès dab Maria. Que volí que vinossis dab Maria.

— Que volí que dromíssim a le crampa bluva.

— Que volí que hasossis los tons devers.

— Que volí que prenóssitz lo tren.

— Que volí que pensèssin ad era.

— Que volí qu'anossi entau marcat.

**2.** Transformar suu modèle :

— S'at volès, que serés lo mèi bon. At volossis, que serés lo mèi bon.

— Volossi damorar, que'n serem contents.

— Corrossin qu'arribarén a l'òra.

— Partíssim adara, qu'arribarem de d'òra.

— Cantèssitz a le corala, que haretz concèrts.

— Anossi au cors de gascon, que sabrí parlar.

— Neurissis guits, que poderés har hitge gras.

**3.** Completar a l'imperfèit deu subjontiu :

— Que calè lo monde qu'escotèssin quòn lo president hadè un discors.

— Que m'agradèva Pèir que vinossi a l'ostau.

— Ne credí pas lo filme que fenissi tan mau.

— Ne calè pas los mainats que hadossin los pècs.

— Que volè nosauts qu'anóssim au mètge.

— Que's podè qu'estossis mau arculhut.

**4.** Transformar en remplaçants lo grop nominau per uu' proposicion de temps introdusida per

« davant que » suu modèle :

— N'i avè pas pelejas davant le soa arribada. Davant qu'arribèssi n'i avè pas pelejas.

— Que partèvi davant que's luvèssi lo só.

— Lo son pair que's morí avant que vadossi.

— Lo libre qu'èra coneishut avant que sortissi.

— Qu'i anèren avant que plavossi.

— Qu'apriguèren les plantas avant que torrèssi.

**5.** Transformar suu modèle :

— Que't portèt uu' còca. Que le minjèvas. Que't portèt uu' còca entà que le mingèssis.

— Que t'aví ajudat a portar le mala entà que n'avossis pas mau d'esquia.

— Que prenot un can entà que l'ostau estossi tostemps susvelhat.

— Que ves ajudèm entà qu'avóssitz lo bachelierat.

— Que hasoretz un gran repaish entà qu'estóssitz tots amassats.

— Que's serviren en permèr entà que podossin partir d'abòrd / de tira.

**6.** Transformar en hicants lo vèrbe principau a l'imperfèit de l'indicatiu e en hènts le

concordança deus temps, suu modèle :

— Que domanda que'u balhin conselhs. —> Que domandèt que'u balhèssin conselhs.

— Que volèm que ne sortíssitz pas soletas de neit.

— Que'm responèva avant qu'avossi parlat.

— Ne credí pas qu'estossi vertat.

— Que sortivas avant qu'estossin prèstas.

— Que calè que vinóssitz d'abòrd / de tira.

**7.** Revirar en gascon :

— Ne desirèt pas que le coneishossin.

— Per avéder minjat ja qu'avossi minjat, qu'avè enqüèra hami.

— Que calè qu'avóssim coratge.

— E podóssim avéder niu entà Nadau !

— E sabossi lo gascon, que parlarem dab eth.

— Avossi sabut, ne serí pas vinut.

— N'i a pas arré / arrei a har.

— N'a pas volut díder arré /arrei.